

༄༅། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་གྱི་བསྟོན་པ་གང་སྟོ་མ་བཞུགས་སོ།།

Prayer to Manjushri (Jam-pel-yang) - Tibetan: Gang-lo-ma

༄༅། །སླེ་མ་དང་མགོན་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**LA MA DANG GÖN PO JAM PEL YANG LA CHAK TSEL LO**  
I prostrate to the Lama and Protector Manjushri.

།གང་གི་སྟོ་གྲོས་སྦྱིབ་གཉིས་སྦྱིན་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས།

**GANG GEE LO DRÖ DRIB NYEE TRIN DREL NYEE TAR NAM DAK RAB SEL WAY**  
Your mind is completely pure and luminous, like the sun free from the clouds of the two obscurations.

ཇི་སྟེད་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་གྱི་ཕྱགས་ཀར་སྟེགས་བམ་འཛིན།

**JEE NYAY DÖN KÜN JEE ZHIN ZEE CHIR NYEE KYEE TOO KAR LEK BAM DZIN**  
You hold a text at your heart, since you see all the variety of objects just as they are.

།གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རབ་མ་རིག་སྤྱན་འབྱུངས་སྤྱག་བསྡུལ་གྱིས་གཟིར་བའི།

**GANG DAK SEE PAY TSÖN RAR MA RIK MÜN TOOM DOOK NGEL GYEE ZIR WAY**  
You love like your only child all the multitude of beings who are trapped by the darkness of ignorance in the prison of Samsara and are afflicted by suffering.

།འགོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྗེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་དབྱངས་ལྷན་གསུང་།

**DRO TSOK KÜN LA BOO CHIK TAR TSAY YEN LAK DROOK CHUEE YANG DEN SOONG**  
Your speech, possessing the sixty kinds of melody, roars mightily like a dragon.

།འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྒྲོགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྟོང་ལས་གྱི་ལྷགས་སྒྲོག་འགོལ་མཛད་ཅིང་།

**DROOK TAR CHER DROK NYÖN MONG NYEE LONG LAY KYEE CHA DROK DRÖL DZAY CHING**  
Thus, you awaken from the sleep of the *klesas*, liberate from the chains of karma, and dispel the darkness of ignorance.

།མ་རིག་སྤྱན་སེལ་སྤྱག་བསྡུལ་ལྷུ་གུ་ཇི་སྟེད་གཙོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས།

**MA RIK MÜN SEL DOOK NEL NYOO GOO JEE NYAY CHÖ DZAY REL DREE NAM**  
You hold aloft a sword, since you cut all the sprouts of suffering. You are primordially pure and have completed the ten *bhumis*.

།གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྤྱས་མཐུ་བོའི་སྐྱ།

**DÖ NAY DAK CHING SA CHUEE TAR SÖN YÖN TEN LOO DZOK GYEL SAY TOO WOY KOO**  
You have perfected all the qualities. The *kaya* of the elder son of the Victorious One is adorned with the 112 ornaments.

།བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྱས་བདག་སྟོའི་སྤྱན་སེལ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་འདུད།།

**CHOO TRAK CHOO DANG CHOO NYEE GYEN TRAY DAK LOY MÜN SEL JAM PEL YANG LA DOO**  
You dispel the darkness of my mind. I pay homage to Manjushri.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་པ་ཙ་ཏ་ལྷེ་ལྷེ་ལྷེ་

OM AH RA PA TSA NA DHEE DHEE DHEE

(Repeat 3, 7, 21, or as many times as possible, then rest the mind in equanimity.)

།བཙེ་ལྷན་བྱེད་གྱི་མཁུན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།

།བདག་སློའི་གཉི་ལྷན་ལྷན་པ་རབ་བསལ་ནས།

TSAY DEN KYAY KYEE KYEN RAB Ö ZER GYEE/  
Oh loving one, by the rays of your supreme knowledge,

DAK LOY TEE MOOK MÜN PA RAB SEL NAY/  
dispel the darkened ignorance of my mind.

།བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི།

།སློ་གྲོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་རྩལ་དུ་གསོལ།།

KA DANG TEN CHÖ ZHOONG LUK TOK PA YEE/  
That I might understand the teachings and the commentaries as in the canon, I beseech you to grant the  
luminosity of confident wisdom.

LO DRÖ POB PAY NANG WA TSEL DOO SÖL//

༄༅། །བསྐྱོབ་སློབ་ལམ་བཞུགས་སོ།།

*Dedication of Beneficial Activity*

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ལམ་བྱས་ནས།

SÖ NAM DEE YEE TAM CHAY ZEE PA NYEE/  
By this beneficial activity may I obtain Omniscience. And having vanquished the harmful enemies (greed,  
anger, delusion),

TOB NAY NYAY PAY DRA NAM PAM JAY NAY/  
And having vanquished the harmful enemies (greed,  
anger, delusion),

།སྦྱི་ཀ་ན་འཆིའི་རྩ་རྒྱབས་འབྲུག་པ་ཡི།

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

KYAY GA NA CHEE BA LAB TRU PA YEE/  
May I liberate all beings tossed about helplessly by the waves of birth, aging, illness, and death in the ocean  
of becoming.

SEE PAY TSO LAY DRO WA DRÖL WAR SHO/  
May I liberate all beings tossed about helplessly by the waves of birth, aging, illness, and death in the ocean  
of becoming.

།འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབྲོས་རྩི་ལྷར་མཁུན་པ་དང་།

།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

JAM PEL PA WÖ JEE TAR KYEN PA DANG/  
By conforming to the knowledge of courageous Manjushri (Jam-pel-yang), and in the same way as

KUN TOO ZANG PO DAY YANG DAY ZHIN TAY/  
By conforming to the knowledge of courageous Manjushri (Jam-pel-yang), and in the same way as

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་།

།དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།

DAY DA KÜN GYEE JAY SOO DAK LOB CHING/  
Samantabhadra (Kün-tu zang-po), and following their example, I dedicate perfectly all this virtue.

GAY WA DEE DA TAM CHAY RAB TOO NGO/  
Samantabhadra (Kün-tu zang-po), and following their example, I dedicate perfectly all this virtue.

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱོ་བོ་ཀུན།

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

GAY WA DEE YEE KYAY WO KÜN/  
By this virtue may all beings perfectly achieve the accumulation of Merit (Sö-nam) and Wisdom (Ye-shay),

SÖ NAM YE SHAY TSO DZO NAY/  
By this virtue may all beings perfectly achieve the accumulation of Merit (Sö-nam) and Wisdom (Ye-shay),

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

།དམ་པ་སྦྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

SÖ NAM YE SHAY LAY JUNG WAY/  
And may they thereafter obtain the two holy bodies which result from these two accumulations.

DAM PA KOO NYEE TOB PAR SHO/  
And may they thereafter obtain the two holy bodies which result from these two accumulations.

།སངས་རྒྱལ་སྦྱ་གསུམ་བརྟེས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།

།ཚོས་ཉིད་མི་གུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།

SANG GYAY KOO SOOM NYAY PAY JIN LAB DANG/  
By the blessings of the Buddha (Sang-gyay) who obtained the three bodies, by the blessings of the immutable  
truth of the Dharmata (Chö-nyi),

CHÖ NYEE MEE GYOOR DEN PAY JIN LAB DANG/  
By the blessings of the Buddha (Sang-gyay) who obtained the three bodies, by the blessings of the immutable  
truth of the Dharmata (Chö-nyi),

།དགོ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས།

།རི་ལྷར་བསྐྱོབ་སློབ་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།།

།སཏྲ་མཛྲ་ལྟོ།།

GEN DÜN MEE CHAY DÜN PAY JIN LAB KYEE/ JEE TAR NGO WA MÖN LAM DROOP PAR SHO//  
By the blessings of the infallible aspiration of the Sangha (Gen-dün), may this prayer of dedication be  
accomplished just as it is.